

No'j B'antajik chrij ri Chak Utzb'al

O'j tjanik q'ya'o chak utzb'al chuch winaq' Nab'e Q'ij-Ro' Q'ij 8 AM – 3:45 PM, je-taj jumpa' nim q'ij. Ajilab'al ja: 455 County Street, New Bedford, MA 02740

O'j mis are' tjanik q'ya'o chak utzb'al chuch ri correo electrónico, b'ana' jun t'oq'op kojo' ri jun correo electrónico ri' rech ka taq'b'uk ri ikam rajuxik no'j rech kya'ik chawe ri a chak utzb'al.

cosorio@newbedfordschools.org

O

ammoura@newbedfordschools.org

Ri ikam no'j are' rajuxik rech kya'ik chawe ri a chak utzb'al:

B'ana' jun t'oq'op juchu' rij ri set rech ka b'ij che kolik jonojel ri no'j che rajuxik rech kya'ik chawe ri a chak utzb'al.

- Wuj T'ab'anik rech Chak Utzb'al 2 uxaq' – nojsb'al chu'quje' ruk utzb'al tzib'anik rumal ri ajoyab'al chak, tatnan, chu'quje' ri ak'al (jumpa' ri ak'al are' nik chuch 16, ri wuj t'ab'anik mis rajuxik kya'ik chuch ri utzb'al tzib'anik rech ri Médico)
- Wuj chrij jumpa' xalxik
- ID ruk foto
- Ri Chanim Ajilab'al Ja _____
- Ri tijoxel chanim tijob'al chu'quje' grado _____
 - Jumpa u tzib'am-taj ri u b'i' cham jun tijob'al at rajuxik ka taq'b'uk jun wuj tzib'anik chrij esb'al rech ri kisb'al tijob'al che xat b'ek chuch ri membrete rech ri tijob'al tzib'aj ri ajilab'al q'ij che xa b'ano ri esb'al chu'quje' ri grado che kolik cham jumpa xb'anik ri esb'al
- Kolik xat b'ek cham ri kindergarten? Je o Je-taj
- Kolik xat b'ek pla preescolar? Je o Je-taj
- Tz'ajb'al rech ri a wi'? _____
- Tz'ajb'al rech ri a q'uch? _____

Wuj T'ab'anik chrij Utzb'al rech Ch'ak' chke 14 chuch 17 Junab'-Rijb'al

No'j B'antajik: Jumpa ka kiso unojsik ri wuj chu'quje' ka roq'o ri utzb'al tzib'anik che rajuxik b'im, kmab'uk ri jonojel wuj che ri Superintendente rech ri Tijob'al, o che ri winaq' rech ri tijob'al (kolik mis ri tijob'al charter) che kolik ruk ri utz'elal rech ku ya'o ri utzb'al rech ch'ak', cham ri tijob'al distrito che kolik ri awachoch o che ri tijob'al che kat b'ek. At rajuxik ka komb'uk awuk ri wuj che ku kuto ri a junab', pasaporte, o wuj no'j rech inmigración. Ri Superintendente, o ri winaq' rech ri tijob'al (kolik mis ri tijob'al charter) che kolik ruk ri utz'elal rech ku ya'o ri utzb'al rech ch'ak', are' ku ya'o chawe jun Wuj Utzb'al rech Ch'ak'.

Kmab'uk ri wuj utzb'al rech ch'ak' ruk ri utzb'al tzib'anik che ri winaq' che ku ya'o a ch'ak' che re rajuxik kolik ruk xuw jumpa at kat ch'kunik ruk.

Ri t'ab'anik chrij ri wuj ri' are' rajuxik xuw kb'anik che ri Departamento rech Normas Laborales cham (617) 626-6952.

Jumpa at nik' che 18 rijb'al junab', at rajuxik ka roq'o jun wuj utzb'al rech ch'ak' n'ab'e che ka majo cham jun k'ak' ch'ak'.¹ G.L. c. 149, §§86-89. Ri inkaj no'j ri' are' ri b'antajik che rajuxik ka b'ano; **b'ana' jun t'oq'op wila' che jun Certificado rech Salud rumal jun Médico xuw rajuxik chke ri 14 chu'quje' 15 junab' -rijb'al.**

B'antajik rech ka Roq'o jun Wuj Utzb'al rech Ch'ak'

1. Ka roq'o jun tzjub'al rech ch'ak' rumal jun winaq'.
2. B'ana' ri t'ab'anik che ri winaq' rech ri ch'ak' rech ku nojsaj ri jmul ch'q'ap ri':

Promesa rech Ch'ak'

B'i' rech ri Ak'al:
B'i' rech ri Ajyab'al Ch'ak':
Ajilab'al B'i' rech ri Ch'ak':
B'i' rech Ch'ak' & Jas Kb'anik:
Ajilab'al rech Horas rech jujun q'ij che ri Ak'al rumal ri Ch'ak':
Ri ikam utzb'al tzib'anik rech ri winaq' kraj ku ya'o u ch'ak' ri ak'al chrij jas xb'ixik ajsik chu'quje' chrij jas ku b'ij ri estatal q'atb'al tzij. Jun tz'ib'anik rech ri q'atb'al tz'ij che ku b'ij chrij ri horas rech ch'ak' chu'quje' ri b'antajik che kax chrij ri ak'ulab' are' kat konik ka roq'o chuch ri kish'al rech ri wuj t'ab'anik ri'.
Utzb'al Tzib'anik rech ri Ajyab'al Cha'k' o Agente Autorizado
Ajilab'al Q'ij

¹ Ak'ulab' che are' 17 junab' rijb'al, che are' ki konik kb'ano ri kutb'al rech jun wuj rech prueba rech jun diploma rech high school o ri junam ruk ri oficial tijob'al che kolik ruk ri utz'elal rech ku ya'o jun wuj utzb'al rech ch'ak', rajuxik-taj che jun tz'ib'anik utz'elal chuch ri wuj utzb'al rech ch'ak', chu'quje' rajuxik ku nojsaj uwuch ri jun ri' rech ri wuj t'ab'anik rech utz'elal.

NO'J TZ'IB'ANIK: Jumpa ri ak'al che ku tz'kuj jun wuj utzb'al rech ch'ak' are' kolik rochoch cham-taj ri Massachusetts, ri ak'al rajuxik ku tz'kuj jun utzb'la rech cha'k ruk ri superintendente rech ri tijob'al cham ri nim tinamit/nik tinamit rech Massachusetts che ri ak'al are' kya'ik ri u ch'ak'.

3. Rumal xuw chke ri 14 chu'quje' 15 junab'-rijb'al (16 chu'quje' 17 junab'-rijb'al ki konik kq'axej ri b'antajik ri): B'ana ri t'ab'anik che ri a médico rech ku nojsaj uwuch ri ikam chq'ap:

No'j Tz'ib'anik: Ri ikam Wuj Tzib'anik rech Salud rajuxik kya'ik ri utzb'al tzib'anik chuch **cham ri jmul 12 ik'** rech ri ajilab'al q'ij che ri wuj t'ab'anik ri' are' xya'ik che ri oficial rech ri tijob'al che ku ya'o ri utz'elal.

Wuj Tzib'anik rech Salud rech ri Médico

In chuch ri b'e ri' in b'ij che Xin b'ano ruk nim utzelal jun ilb'al b'aq'il che ri ikam b'i' ak'al 14 o 15 ri u junab'-rijb'al:

chu'quje' che, chrij ri in chomaj, ri ak'al xin ch'awik chrij kolik ruk jun utz salud chu'quje' ri u b'aq'il ku kuto che konik ku b'ano ri chak che tzib'am ajsik. **Jun tz'ib'anik rech ri q'atb'al tz'ij che ku b'ij chrij ri horas rech chak chu'quje' ri b'antajik che kax chrij ri ak'ulab' are' kat konik ka roq'o chuch ri kish'al rech ri wuj t'ab'anik ri'.**

Utzb'al Tzib'anik rech ri Médico

Ajilab'al Q'ij

4. B'ana ri t'ab'anik che ri tatnan, ajchjijnel, o ri winaq' che u b'im ri q'atb'al tzij rech ku ya'o ri utzb'al tzib'anik ikam.

In chuch ri b'e ri in ya'o ri utz'elal chrij jun utzb'al rumal chak che tzib'am ajsik. **Jun tz'ib'anik rech ri q'atb'al tz'ij che ku b'ij chrij ri horas rech chak chu'quje' ri b'antajik che kax chrij ri ak'ulab' are' kat konik ka roq'o chuch ri kish'al rech ri wuj t'ab'anik ri'.**

B'i' rech Tatnan, Ajchjijnel, o Winaq' rumal Q'atb'al Tzij

Utzb'al Tzib'anik rech Tatnan, Ajchjijnel, o Winaq' rumal Q'atb'al Tzij

Ajilab'al Q'ij

5. Ya' ri Utzb'al Tzib'anik chuch ri wuj t'ab'anik ri' ikam:

Utzb'al Tzib'anik rech ri Ak'al

Ajilab'al Q'ij

Jmul Tzib'anik rech ri Massachusetts¹ Q'atb'al Tzij che ku Chomaj ri Horas rech Chak rech ri Ak'ulab' chu'quje' Q'ilb'al chrij ri B'antajik

Chak Prohibidos (Taq'ab'al che Utz-taj rumal Kax)

Winaq' nik chuch 14 junab' are' utz ki chkunik-taj: Kolik jujun utzb'al chrij iri' che are' jumpa' kat chkunik ruk uya'ik no'j, chak rech chjijb'al chocop, chu'quje' chrij entretenimiento (ruk jun wuj utzb'al).

Winaq' nik chuch 16 junab' rijb'al ki KONIK-TAJ:

- B'insb'al, sub'al o ub'anik rirtz'il chich ruk motor (are'-taj ri chich rech oficina o chich rech kay o servicios rech wa che are'-taj utz-taj chuch junchik b'e)
- Ajtzkanb'al Wa (are'-taj chrij chuch chich electrónicos o rech gas che are' kolik-taj ri torom q'aq')
- B'insb'al rech freidores, asadores, NEICO chq'olb'al ja', o b'oj rech presión
- B'insb'al, sub'al o ub'anik rirtz'il chich q'otb'al rech wa, chich muchb'al, procesadores, chich rech muchb'al, chu'quje' chich rech jyuwb'al che ki chkunik ruk energía
- Ub'anik jonojel ri b'antajik rech horneado
- B'insb'al hornos rech microondas (are'-taj jumpa ka miq'saj ri wa cham ri microondas ruk ri nim u chuq'ap chrij 140 grados Fahrenheit)
- Saq'ib'al ri uwuch rech ri cocina che are ktan nim chuch 100 grados Fahrenheit
- Ub'anik filtrar, uq'axik, o utzaq'ik ri aceite rech cocina o ri xipu nim chuch 100 grados Fahrenheit
- Chak ruk chich kxuwb'al o chich kxuwb'al rech tij
- Chak cham jun kolb'al rech fabricación u ocupación (junam ruk, cham jun fábrica, rech ensamblaje)

¹ Iri' are' jun molb'al rech ri q'atb'al tzij estatales chu'quje' federales chrij ri chak chrij ri ak'ulab'. Ri nim q'atb'al tzij chrij chjijb'al are' ki kutik chi' chu'quje rech kojib'al chke jonojel ri ajya'b'al chak rech ak'ulab' chu'quje' kolik ri tatnan cham che are' xaq'te' kya'o ri chak chke ri ak'al. Kolik inkaj chik jmul q'atb'al tzij chrij iri' che are' tzib'am-taj chi' chu'quje' inkaj chik utzb'al chke ri ajyab'al chak chuch ri industrias che kb'ano chak chuch ri tq'aj. Ri t'ab'anik chrij ri q'atb'al tzij estatales chrij chak chek ak'ulab' rajuxik ki b'ek cham ri Oficina rech ri Fiscal General rech Massachusetts, División rech Prácticas Laborales chu'quje' Utz Chak (617-727-3465). T'ab'anik chrij q'atb'al tzij federales chrij chak rech ak'ulab' are' rajuxik ktaq'ik che ri Departamento rech Chak rech ri U.S., División rech Horas chu'quje' Tojb'al Puaq' (617-624-6700).

- Chak chuch escaleras, andamios o ri junamb'al
- Chak cham kolb'al rech carros, are' xuw utz jumpa uya'ik gas o aceite
- Chak rech xan o q'otb'al che'
- Chak cham kolb'al rech diversión (junam ruk, ja rech billar o billar, o ja rech bolos)
- Chak cham kolb'al rech esb'al wi'
- Chak cham ub'anik ja, transporte, comunicaciones, o servicios públicos (are' xuw utz chrij ub'anik chak administrativo naj che ri nim chich che kolik-taj cham ri kolb'al rech chak) • Chak cham almacenes (are' xuw utz chrij ub'anik chak administrativos)
- Unojsik o uq'asik ri camiones, vagones rech ferrocarril, o transportadores
- B'insb'al cham o chrij jun chich ruk motor (are' xuw utz chuch jun tem rech pasajero ruk ri pas rech utz' kolb'al)
- Uchajik ventanas chuch ja públicos o rech kay jumpa ri che' rech ri ventana are' kolik naj che 10 pies che ri ulew
- Chak chrij ka chajo atz'iaq' cham jun chajb'al ja kay o cham jun ja rech chajb'al
- Chak junam ruk jun taq'b'al tzij público
- chak cham operaciones rech procesamiento (junam ruk, ri procesamiento rech tij, car, o chkip rech tq'aj o ri torb'al rech nueces, ku muluj o jumul taq'b'al)
- Chak chuxol calderas o kolb'al ja rech chich
- Ub'anik chak industrial
- Chak ruk chich o chich electrónicos che are' konik ku b'ano kax
- Chak che are' ri Fiscal General rech Massachusetts uchomam che are' konik ku b'ano kax che ri salud chu'quje' che ri utzb'al chke ri ak'ulab'
- **Ub'anik ri chak chuch jun che ri jonojel b'antajik o tareas che are' ya'om-taj chke winaq' nik chuch 18 junab'**

Ri winaq' nik chuch 18 junab' rijb'al ki KONIK-TAJ:

- B'insb'al jun vehículo, chich rech ka waq'sej o chich rech t'ob'anik chrij ri chak (are' xuw utz ri carritos rech golf xuw jumpa rajuxik) ▪ Kb'ek che pasajero cham jun chich rech ka waq'sej
- B'insb'al, usuxik o ub'anik ritzil jun q'otb'al rech tij, muchb'al o muchb'al che ki chkunik ruk motor
- B'insb'al, usuxik o ub'anik ritz'il chich rech ub'anik kuxlen wa che kchkunik ruk motor (are' xuw utz chrij jujun uwuch rech kutb'al chu'quje' che' rech q'or rech pizza)
- Chak naj che 30 pies o nim chuch ri iri' chuch ri ulew o ri ja'
- Uchapik, ujachik, o ukixik ja' ruk alcohol
- Ukojik q'otb'al chich che set o che kolik u pas, chich q'otb'al rech guillotina, q'otb'al che' o discos rech q'otb'al abrasivo
- Ukojik chich rech ub'anik chak rech che' che are' kchkunik ruk motor
- Kojb'al, chjijb'al, ub'insaj o chak cham jun chich rech ka wajsej
- kojb'al o unojsaj empacadoras rech wuj, compactadoras, o junchik chich che kchkunik ruk wuj che are' kchkunik ruk chuq'ap
- Kojb'al rech chich rech conformado, ku pitz'o, o ku b'ano trasquilar rech metales che kchkunik ruk chuq'ap
- Kojb'al chakb'al rech pulido o enceramiento
- Ub'anik xan, xot, o jasach rech afines

- Ub'anik o ukolik jasach che ki poq'ik
- Chak chrij ub'anik jul, ub'anik kax che ja, uq'asik ja, o rech desguace
- Chak che ka chupo uwuch ri q'aq' chuxol ri k'i che', uq'ilik q'aq' chuxol ri k'i che', b'antajik rech uq'otik che' o b'antajik chrij che'
- Chak chrij uq'otik, aserradero, o minería
- Chak chrij ukomsik, uya'ik cham kaxon, o b'antajik rech tij o chocop rech corral
- Chak chrij b'antajik ferroviarias
- Chak chuch pwi' ri ja o chrij pwi' ri ja
- Chak chrij fundiciones o chuxol nim tuj
- Chak cham ja rech ub'anik fósforo o uya'ik fósforo cham kaxon
- Chak che are' ki konik kroq'o sustancias radiactivas
- Chak chrij bombero o jun ingeniero cham jun barco
- Usuxik aceite o chich che tjanik kchkunik che xaq'te ku b'ano kax
- **Chakb'al cham jun chak che rajuxik kolik awuk o che ka kojo jun arma rech fuego***

Ri b'antajik che are' tz'ij kya'ik-taj rumal ri US DOL Secretaria rech Chak che are' prohibidas.

Horas Legales rech Chak chke Ak'ulab' cham ri Massachusetts

No'j B'antajik: Q'axnaq' ri 8:00 p.m., jonojel ri ak'ulab' rajuxik chjijb'al chke kuk chu'quje' anaq' rech jun nim winaq' ajchijjnel che are' kolik cham ri kolb'al chak chu'quje' che are' chomam che konik ri ak'al ku roq'o anaq', xuquje are' utz' kolik-taj xuw jumpa ri ak'al are' kchkunik cham jun quiosco, carrito o kolb'al cham jun área común cham jun kolb'al rech kay che tzapem chuquje che kolik chjijb'al cham kmajtik ri 8:00 p.m. chu'quje kolik jumpa ri kolb'al kay ktz'apxik chke ri winaq'.*

14 chu'quje' 15 Junab' Rijb'al

Horas rech Chak

Xuw chuxol 7 a.m. chu'quje' 7 p.m. jumpa ri tijob'al junab'

Are'-taj jumpa ri horario rech ri tijob'al

Xuw chuwo 7 a.m. chu'quje' 9 p.m. jumpa ri sq'ij

(kmajtik Uwuq' Ik' 1 kisik chuch ri Q'ij rech Chak)

Nimb'al rech Horas Jumpa ri Tijob'al Are' Kolik chuch ri B'antajik

18 horas jun wuqb'ix

3 horas jun q'ij cham ri tijob'al q'ij

8 horas jun q'ij ri Uwaq' q'ij, Wuq' q'ij, nim q'ij

6 q'ij jun wuqb'ix

Nimb'al rech Horas Jumpa ri Tijob'al Are'-taj Kolik chuch ri B'antajik

40 horas jun wuqb'ix

8 horas jun q'ij

6 q'ij jun wuqb'ix

16 chu'quje' 17 Junab' Rijb'al

Horas rech Chak*

Xuw choxol 6 a.m. chu'quje' 10 p.m. (ri ch'aq'ap nab'e che jun tijob'al q'ij che chomam junam ruk inkaj chik) – jumpa ri kolb'al chak ku tanb'a' ku komo ri jmul winaq' o jun winaq' ri 10:00 p.m., ri ak'al konik kchkunik xuw chuch ri kisb'al rech 10:15 p.m.

Xuw chuxol 6 a.m. chu'quje' 11:30 p.m. (chuch ch'aq'ap che n'ab'e-taj che jun tijob'al q'ij che chomam junam ruk inkaj chik). Are'-taj chke restaurantes chu'quje' hipódromos: xuw chuxol 6 a.m. chu'quje' 12:00 pinkaj ch'aq'ap (chuch ch'aq'ap che n'ab'e-taj che jun tijob'al q'ij che chomam junam ruk inkaj chik).

Nimb'al rech Horas rech Chak – Jumpa ri Tijob'al Are' Kolik o Are'-taj Kolik chuch ri B'antajik

48 horas jun wuqb'ix

9 horas jun q'ij

6 jmul q'ij jun wuqb'ix

* iri' Ku kuto jun jalb'al che ri MA Q'atb'al Tzij chrij Ak'ulab' Chak, xmajtik ri ajilab'al q'ij rech Nab'e Ik' 3, 2007.